

## All the pupils will move up to the next grade

Due to the corona pandemic, pupils have had no regular classes for quite some time. The Ministry of Education in Baden-Württemberg has now reacted to this. This school year, no pupil will be made to repeat the class. This means all children and youngsters will move up to the next school year. This was announced by the Minister of Education, Susanne Eisenmann, at a press conference on Tuesday. „No pupil should suffer from any disadvantage caused by the current situation“, said the minister.

## دهان و بینی را در وسایل حمل و نقل عمومی و مغازه ها پوشانید

از روز دوشنبه، ۲۷ آوریل، همه افراد در ایالت بادن-وورتمبرگ هنگام سوار شدن به وسایل نقلیه عمومی یا خرید در مغازه ها یا مراکز خرید، مجبورند دهان و بینی خود را با ماسک بپوشانند. این «ضرورت ماسک» همچنین برای ایستگاه های اتوبوس و قطار نیز صدق می کند. این آیین نامه افراد بالای شش سال را تحت تأثیر قرار می دهد. این بدان معنی است که شما باید با «ماسک روزمره» غیر پزشکی یا با پوشش دیگری مانند روسری یا شال، دهان و بینی خود را بپوشانید. هدف این است که افرادی که ماسک می پوشند و هنگام صحبت تنفس، سرفه یا عطسه می کنند قطرات کمتری از آنها در فضا پخش شود. اگر همه افراد در فضاهای عمومی چنین ماسک یا پوششی استفاده کنند، حفاظت متقابل افزایش می یابد. همه کسانی که مطابق با این آیین نامه از ماسک استفاده می کنند، باید حداقل فاصله ۱.۵ متری با افراد دیگر را هم حفظ کنند. استثنائاتی در مورد این قانون وجود دارد، به عنوان مثال برای افرادی که آسم دارند. این آیین نامه ها در دستورالعمل ششم دولت ایالتی اصلاح شده در آیین نامه کرونا ۲۳ آوریل موجود است.

## نجاح جميع طلاب الصفوف الانتقالية هذا العام

نظراً لعدم قدرة التلاميذ منذ وقت طويل على متابعة دراستهم في المدرسة بشكل منتظم، بسبب وباء كورونا، والذي يترتب عليه مشاكل تعليمية وخاصة بالنسبة لنجاح الطلاب، لذلك ردت وزارة الثقافة في بادن فورتنبرغ على ذلك بشكل رسمي حيث قالت: لن يرسل أي طالب أو طالبة في هذا العام الدراسي. جميع الطلاب (الأطفال والشباب) سوف ينتقلون للعام الدراسي المقبل، هذا ما سوف توضحه اليوم وزيرة الثقافة سوزان ايزمان في مؤتمر صحفي. لن يُسمح أن يتضرر أي طالب أو طالبة بسبب الوضع الحالي.

## مراقبت های ویژه برای کودکان بیشتر

بر اساس آیین نامه ایالت بادن-وورتمبرگ برای محافظت از اپیدمی کرونا کودکان در مراکز مراقبت های روزانه و سایر مراکز مراقبت از کودکان بسته شده اند. از آن زمان تعداد بسیار کمی از والدین اجازه داشتند کودکانشان را به مراقبت های اضطراری روزانه در کودکانستان ها، مراکز مراقبت های روزانه در مدارس ابتدایی و متوسطه ببرند. وزارت فرهنگ جوانان و ورزش بادن-وورتمبرگ در تاریخ ۲۰ آوریل ۲۰۲۰ اعلام کرد که: از تاریخ ۲۷ آوریل اگر والدین باید در محل کار خود حضور داشته باشند و حضور آنها ضروری تلقی می شود کودکان نیز می توانند تحت مراقبت های اضطراری قرار بگیرند. ویژگی جدید دیگر این است که دانش آموزان کلاس هفتم نیز می توانند مراقبت های اضطراری دریافت کنند. اگر می خواهید فرزندان شما مراقبت های اضطراری دریافت کنند باید یک تأییدیه از کارفرمای خود تهیه کنید. شهر توبینگن از ۲۱ آوریل در صفحه اینترنتی زیر فرم بارگیری را در دسترس قرار می دهد: [www.tuebingen.de/corona-notbetreuung](http://www.tuebingen.de/corona-notbetreuung)

## خطر حرائق الغابات

یتزاید خطر حرائق الغابات حالياً زیاده کبیره في ولاية بادن - فورتمبرغ. تحذر هيئة الأرصاد الجوية الألمانية (DWD) من ذلك بسبب الجفاف وأشعة الشمس القوية لفترات طويلة. وهذا يرفع من درجة خطر حرائق الغابات في وقت مبكر من 22 نيسان/أبريل إلى المستوى الرابع من ضمن خمسة مستويات، ومن المحتمل أن يستمر مستوى الخطر في الارتفاع. وتقوم هيئة الأرصاد الجوية بالإشارة إلى خطر حرائق الغابات على العنوان التالي: [www.wettergefahren.de/warnungen/indizes/waldbrand.html](http://www.wettergefahren.de/warnungen/indizes/waldbrand.html) يحظر بشكل عام إشعال النار في الغابة خارج الموقع المخصص لذلك. وخلال أزمة كورونا أغلقت سلطات الغابات الملاعب ومناطق الشواء على أي حال. وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن التدخين ممنوع في غابات ألمانيا بين آذار/مارس وتشرين الأول/أكتوبر.

## الإجازات المرضية خلال أزمة كورونا

لا يتوجب على العمال والموظفين المصابين بنزلات البرد الذهاب إلى عيادة الطبيب للحصول على إجازة مرضية وإنما يمكنهم الحصول عليها عبر الاتصال بالطبيب الخاص بهم هاتفياً، هذا ما أوضحه جوزيف هيكين رئيس اللجنة الاتحادية للقطاع الصحي. حيث تم تمديد القيود والقواعد الخاصة بفيروس كورونا الصادرة بتاريخ 20 آذار/مارس حتى تاريخ 4 أيار/مايو.

## Mund und Nase im ÖPNV und Geschäften bedecken

Ab Montag, den 27. April, müssen Menschen in Baden-Württemberg Mund und Nase bedecken, wenn sie in öffentlichen Verkehrsmitteln fahren oder in Läden oder Einkaufszentren einkaufen. Diese „Maskenpflicht“ gilt auch auf Bussteigen und Bahnsteigen. Die Regelung betrifft Menschen nach ihrem sechsten Geburtstag. Sie bedeutet, dass man Mund und Nase bedecken muss, entweder durch eine nichtmedizinische „Alltagsmaske“ oder eine andere Bedeckung, beispielsweise Schals oder Tücher. Ziel ist, dass die Personen, die die Maske tragen und ausatmen, sprechen, husten oder niesen, die dabei ausgestoßenen Tröpfchen weniger stark verbreiten. Wenn alle Menschen im öffentlichen Raum eine solche Maske oder Bedeckung tragen, soll sich der gegenseitige Schutz erhöhen. Wer nach dieser Verordnung eine Maske trägt, muss aber trotzdem einen Mindestabstand von 1,5 Metern zu anderen Personen einhalten. Es gibt Ausnahmen von der Pflicht, beispielsweise für Menschen, die Asthma haben. Diese Regelungen stehen in der sechsten Verordnung der Landesregierung zur Änderung der Corona-Verordnung vom 23. April.

## Alle SchülerInnen werden versetzt

Wegen der Corona-Pandemie hatten SchülerInnen sehr lange keinen regulären Unterricht. Darauf hat jetzt das Kultusministerium in Baden-Württemberg reagiert. In diesem Schuljahr werden kein Schüler und keine Schülerin sitzenbleiben. Alle Kinder und Jugendlichen werden ins nächste Schuljahr versetzt. Das erklärte Kultusministerin Susanne Eisenmann am Dienstag bei einer Pressekonferenz. „Keine Schülerin und kein Schüler darf einen Nachteil aus der aktuellen Situation haben“, so die Ministerin.

## Emergency childcare for more children

According to the regulations of the state of Baden-Württemberg which is meant to protect against the corona epidemic, kindergartens, day care centers and other childcare facilities are closed. Since then, very few parents have been allowed to send their children to day care centers, day care, primary schools and secondary schools for “emergency childcare”. From 27th April, children will be allowed to go into “emergency care” if both parents or the single parent have to be present at their place of work and “are considered indispensable”. The Ministry of Culture, Youth and Sports Baden-Württemberg announced this on 20th April 2020. Another development is that seventh grade students can also get emergency care now. If you want to give your children emergency childcare, you need to get a signed confirmation from your employer. The city of Tübingen will make a form available for download from 21st April at [www.tuebingen.de/corona-notbetreuung](http://www.tuebingen.de/corona-notbetreuung)

## Risk of forest fires

The risk of forest fires is now increasing significantly in Baden-Württemberg. The German Weather Service (DWD) warned about the said risks because of the extremely dry and the sunny weather lately. Due to this the risk of forest fires will reach up to level four out of five on 22nd April with an upward tendency. The DWD tracks the risk of forest fires on the Internet under: [www.wettergefahren.de/warnung/indizes/waldbrand.html](http://www.wettergefahren.de/warnung/indizes/waldbrand.html).

It is generally prohibited to start a fire outside of a marked fireplace in the forest. And in times of the Corona epidemic, the forest authorities have blocked playgrounds and barbecue places anyway. It should also be noted that smoking is prohibited in the country's forests from March till October.

## Notbetreuung für mehr Kinder

Nach der Verordnung des Landes Baden-Württemberg zum Schutz vor der Corona-Epidemie sind Kindergärten, Kindertageseinrichtungen und andere Betreuungsangebote für Kinder geschlossen. Seitdem durften nur ganz wenige Eltern ihre Kinder in eine „Notbetreuung“ in Kindertageseinrichtungen, in der Kindertagespflege, an Grundschulen und an weiterführenden Schulen geben. Ab 27. April dürfen jetzt auch Kinder in die „Notbetreuung“, wenn beide Elternteile oder der/die Alleinerziehende an ihrem Arbeitsplatz präsent sein müssen und „als unabhkömmlich gelten“. Das hat das Ministerium für Kultus, Jugend und Sport Baden-Württemberg am 20. April 2020 bekanntgegeben. Neu ist auch, dass SchülerInnen der siebten Klasse in die Notbetreuung kommen können. Wer seine Kinder in die Notbetreuung geben möchte, muss eine Bestätigung von seinem Arbeitgeber unterschreiben lassen. Die Stadt Tübingen stellt dafür ab 21. April ein Formular im Internet unter [www.tuebingen.de/corona-notbetreuung](http://www.tuebingen.de/corona-notbetreuung) zum Download bereit.

## Waldbrandgefahr

Die Gefahr von Waldbränden steigt derzeit in Baden-Württemberg erheblich. Der Deutsche Wetterdienst (DWD) warnt davor, weil es weiterhin trocken bleibt und die Sonne dauernd scheint. Das treibt die Gefahr von Waldbränden schon am 22. April auf die vierte von fünf Stufen hoch, bei weiterhin steigender Tendenz. Die Gefahr von Waldbränden stellt der DWD im Internet unter [www.wettergefahren.de/warnungen/indizes/waldbrand.html](http://www.wettergefahren.de/warnungen/indizes/waldbrand.html) dar. Im Wald ist es grundsätzlich verboten, außerhalb einer gekennzeichneten Feuerstelle ein Feuer anzuzünden. Und in Zeiten der Corona-Epidemie haben die Forstbehörden Spielplätze und Grillstellen sowieso gesperrt. Zu beachten ist auch, dass in den Wäldern des Landes in den Monaten März bis einschließlich Oktober Rauchverbot herrscht.

## Attest weiter auf Telefonanruf

Erkältete ArbeitnehmerInnen müssen bis Anfang Mai nicht in die Arztpraxis, um krankgeschrieben zu werden. Sie können auch weiterhin nach einem Telefonat mit dem Arzt ein Attest bekommen. Das erklärte Josef Hecken, der Vorsitzende des zuständigen Bundessausschusses im Gesundheitswesen. Diese Sonderregelung wegen Corona ist jetzt bis 4. Mai verlängert worden. Sie war am 20. März eingeführt worden.

## Covering your mouth and nose in public transport and shops

From Monday, April 27, people in Baden-Württemberg will have to cover their mouths and noses when using public transport or shopping in shops or shopping centres. This “mask obligation” also applies on bus and train platforms. The regulation affects people after their sixth birthday. It means that you have to cover your mouth and nose, either with a non-medical “everyday mask” or another type of cover, such as scarves or shawls. The aim is that the people who wear the mask and exhale, speak, cough or sneeze, spread the droplets emitted less. If all people in public places wear such a mask or cover, mutual protection should increase. However, anyone wearing a mask under this regulation must still maintain a minimum distance of 1.5 metres to other people. There are exceptions to the obligation, for example for people who have asthma. These regulations are contained in the sixth regulation of the state government amending the Corona regulation of 23 April.

## Doctor's note via phone call still possible

Employees who have a cold do not need to go to the doctor's office in order to receive sick leave till the first week of May. They can get a doctor's note after simply calling their doctor. This was announced by Josef Hecken, the chairman of the federal committee responsible for health care. This special regulation regarding Corona, which was introduced on 20th March, has now been extended until 4th of May.

## خطر آتش سوزی جنگل

در حال حاضر خطر آتش سوزی جنگل در ایالت بادن-وورتمبرگ بطور قابل توجهی در حال افزایش است. سرویس هواشناسی آلمان بخاطر خشکی و تابش مداوم آفتاب نسبت به این موضوع هشدار می دهد. این روند خطر آتش سوزی جنگل را در ۲۲ ماه آپریل تا چهارم از پنج مرحله افزایش می دهد. سرویس هواشناسی خطر آتش سوزی جنگل را از طریق اینترنت در وبسایت زیر نشان می دهد:

[www.wettergefahren.de/warnungen/indizes/waldbrand.html](http://www.wettergefahren.de/warnungen/indizes/waldbrand.html)

معمولاً آتش روشن کردن در جنگل در خارج از جای مشخص شده آن ممنوع است. به هر حال در زمان اپیدمی کرونا مقامات جنگل زمین های بازی و جاهای کباب را مسدود کرده اند. لازم به ذکر است که سیگار کشیدن در جنگل های کشور از ماه مارچ تا اکتبر ممنوع است.

## همه دانش آموزان منتقل می شوند

به دلیل اپیدمی کرونا، دانش آموزان مدت طولانی به طور منظم کلاس نداشتند. اکنون وزارت فرهنگ در بادن-وورتمبرگ به این موضوع پاسخ داده است. هیچ یک از دانش آموزان در همان سال تحصیلی نمی مانند. همه کودکان و نوجوانان به سال تحصیلی بعدی منتقل می شوند. وزیر فرهنگ، سوزان آیزنمان روز سه شنبه در یک کنفرانس مطبوعاتی گفت: «در وضعیت فعلی هیچ آسیبی به دانش آموزان نمی رسد».

## تغطية الفم والأنف في وسائل النقل العام والمتاجر

اعتباراً من يوم الاثنين، 27 نيسان/أبريل، سيتوجب على الناس في بادن فورتمبرغ تغطية أفواههم وأنوفهم في وسائل النقل العام وأثناء التسوق في المتاجر أو في مراكز التسوق، وعند ركوب الحافلات والقطارات. تطبق هذه القاعدة على البالغين والأطفال الذين بلغوا سن السادسة. هذا يعني يجب تغطية الفم والأنف، إما من خلال «قناع يومي» غير طبي أو استخدام أي غطاء آخر، مثل الوشاح أو الشال. والهدف من ذلك التقليل من الرذاذ المتناثر أثناء الزفير والعطاس والسعال. إذا ارتدى جميع الناس القناع أو الغطاء في الأماكن العامة، سيساعد هذا في توفير الحماية المتبادلة. ومع ذلك، وبموجب هذا القانون لا يزال يتعين على أي شخص يرتدي الكمامة الحفاظ على مسافة لا تقل عن 1.5 متراً عن الأشخاص الآخرين. هناك استثناءات للأشخاص الذين يعانون من الربو مثلاً. جاءت هذه القواعد في المرسوم السادس لحكومة المقاطعة الذي عدل قانون كورونا 23 نيسان/أبريل.

## گواهی مریضی هنوز تلفنی امکان پذیر است

کارگرانی که سرماخورده هستند مجبور نیستند تا اوایل ماه می به مطب پزشک مراجعه کنند تا مرخصی بیماری داشته باشند، بلکه از طریق تماس با پزشک هنوز می توانند گواهی مرخصی را دریافت کنند. این امر را ژوزف هکن توضیح داد، رئیس کمیته مسئول فدرال سیستم بهداشت و درمان. این حکم ویژه کرونا اکنون تا ۴ می تمدید شده است. این حکم در تاریخ ۲۰ مارس تصویب شده بود.

## توفير المزيد من الأماكن لرعاية الأطفال

وفقاً لقانون ولاية بادن فورتمبرغ للحماية من وباء كورونا، أغلقت جميع رياض الأطفال، ومراكز الرعاية النهارية وغيرها من مرافق رعاية الأطفال. ومنذ ذلك الحين سُح عدد قليل جداً من الآباء بتسجيل أطفالهم في "الرعاية الطارئة" في مراكز الرعاية النهارية والمدارس الابتدائية وغيرها من الأماكن. اعتباراً من 27 نيسان/أبريل، يمكن للأطفال الآن الذهاب إلى "رعاية الطوارئ" إذا كان على كل من الوالدين أو المربي الوحيد/المربية الوحيدة الذهاب إلى مكان عملهم و"يعتبرون ممن لا غنى عنهم". أعلنت وزارة الثقافة والشباب والرياضة بادن فورتمبرغ هذا في 20 نيسان/أبريل 2020. ميزة جديدة أخرى هي أنه يمكن لطلاب الصف السابع الحصول على رعاية الطوارئ أيضاً. إذا كنت ترغب في تقديم رعاية طارئة لأطفالك يجب أن تطلب من صاحب العمل التوقيع على تأكيد بذلك. ستوفر مدينة توبنغن نموذجاً في الإنترنت اعتباراً من 20 نيسان/أبريل على الموقع التالي: [www.tuebingen.de/corona-notbetreuung](http://www.tuebingen.de/corona-notbetreuung)



IMPRESSUM / IMPRINT

tünews INTERNATIONAL

News von  
Geflüchteten für alle,  
ermöglicht vom  
Landkreis Tübingen.

**Redaktionsteam:** Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajjar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamud, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajia Yarmal.

ISSN 2628-8087

**Verantwortlicher Herausgeber:**

Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,  
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;  
[kulturgut@kreis-tuebingen.de](mailto:kulturgut@kreis-tuebingen.de)

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



[www.tunews.de](http://www.tunews.de)  
[www.tunewsinternational.com](http://www.tunewsinternational.com)